

سجنتها عائلتها 20 عاما منها تسعة أعوام في قبو فأصبحت أشهر شاعرة في الهند الجنوبية

سلمى شمس الدين.. مأساة بحجم الشعر

في مهرجان الشعر العالمي الذي يقام في طنطا سنوياً بإدارة الشاعر والإعلامي محمود شرف، التقيت هذا العام، في الدورة الثامنة للمهرجان، بشعراء من مختلف أنحاء العالم، حيث شارك فيه شعراء من سبعة عشر دولة عربية وأجنبية. كان مهرجاناً جميلاً، لبست هذه المدينة أثواب الفرح إحتفاء بالشعراء والشعراء، وشرع شعراء المدينة، من الصغار الناشئين والكبار المتأسسين في العمل من أجل إحياء هذا العيد الأدبي الذي تخضر به المدينة، كما رأيتها. كانوا جميعاً أهلاً لأدوارهم في الاستقبال والضيافة والتنظيم.

وكما هو في أي لقاء، تجد هناك من يتميز في حضوره، ليس لأنه هو الأفضل أو الأجل أو الأهم، ولكن هناك من يترك أثراً في ذلك يصعب عليك تجاوزه عندما يتلمس الحديث ملامح اللقاء.

لم أجد أية سعادة في حكايتها ولم ألتحقها في صوتها بل وجدت شجاعة قلمها نجدها في أعتى الرجال



ملايين النجوم المشعة في السماء توجه أصابعها نحو، تهمنى بالبعاء كلماتهم تطفوا على أمواج الليل المضطربة غير قادرة على إطفاء طفلة تعيب قطة يشبه بكاء طفل يمسك باحشائي أنت الأخرى، لك أن تكوني حزينة ولكن التاريخ والزمن لم يخطئا في تحديد موقعي فلكي أحصل على بعض من الحب منك حتى لو كان كنياباً

لكي أوفي بواجبي كام لطفلك لكي أجعلك تجلب لي الحارم النسائية ومانع الحمل

وبعض الحاجيات الأخرى ولكي أبقي، متى ما استلمت على بعض من السلطة عليك يفتتح فرجي

حدثت تعديلات في لوائح الانتخابات البلدية، ومن ضمنها ضرورة تواجد مرشحات يتنافسن مع الرجال، وقد وجد زوج سلمى في ذلك فرصة له ولحزبه، فسارع في إقناع نساء عائلته، من أخواته وزوجات إخوته، وحتى والدته المعجزة، إلا أن جميعهن رفضن ولم يرغبن في الدخول إلى المعترك السياسي، فلم يبق لديه إلا زوجته، سلمى، التي وافقت على الفور، خاصة وأنها أصبحت من المشاهير. وبالفعل، فازت سلمى في الانتخابات البلدية بمنصب الرئيس، حينها رضخت عائلة زوجها لرغبتها في خروجها من الدار، والظهور لوحدها.

تنتس كل شئ يحدث بسرعة وقيل أن أشعر به وأحاول أن أحس بالأشياء قبل فوات الأوان كل شئ يحدث بأسمي دون أن أكون حاضرة الزهور والبشر والعالم كل أكبر مني بكثير هل علي البكاء في أخذ النفس إن لم أكن حقيقة حاضرة؟

يمكن لنا أن نقرأ قصة سلمى وتذكر قصص الخيال في ألف ليلة وليلة أو سندريلا أو سيدتي الجميلة وغيرها من القصص، إلا أن قصة سلمى هي قصة حقيقية، عاشتها بنت شجاعة بكل مأساها، من عناد وآس ومحاولة انتحار.. ولستين عديدة، تسعة منها وهي عناء رفض الزواج لأنها تملك حساً بالعدالة ورغبة جامعة في تحقيق ذاتها، ليس من خلال الآخر الممثل بالزوج أو الأولاد، وإنما ذاتها الخاص بها، كيان مستقل، فهي خلقت أولاً كإنسانة، على الآخرين احترام وجودها في هذا الكون، قصتها رغم النهاية السعيدة، كما يظن البعض، إلا أنها مليئة بالآلم، الذي يصاحب مستقبلها المجهول وحياتها المستقبلية، وللأسف لم أجد أية سعادة في حكايتها، ولم أجد سعادة في صوتها، بل وجدت شجاعة قلبها نجدها في أعتى الرجال، ولكن الألم كان حاضراً، يلعب في عينيها الواسعتين الجميلتين، ليذكر بتلك السنن التي سرقت من شبابه، من موهبتها، من شخصيتها وكرامتها.

سلمى شمس الدين، المرأة، الشاعرة، المناضلة، كان كل حضور بحجم المهرجان، بحجم الشعر.

بقلم: الشاعر والمترجم
د. سليم العبدلي



وقصائدها. في ذلك المرحاض كان هناك صندوق لمحرم النساء، خبات فيه قلمًا، تستخدمه في الكتابة كلما دخلت المرحاض، أما الأوراق، فقد كانت تخبئها تحت ثوبها وتأخذها إلى طابولة زينتها وتدفعها بين محتوياتها. ولكن ذلك المكان أيضاً لم يكن مأماً من يد الزوج، وسرعان ما اكتشفت اختفاء أوراق قصائدها من الطابولة.

أفعال زوجها لم تتشأ عن إيجاد مخبأ جديد تحسب، بل زادت من عزيمتها في نشر ما كتبت. ولم يمض وقت طويل حتى اتهدت إلى دولاب ملابسها، فأخذت تفتش الأوراق بين طيات الثياب النسائية، وانفتحت معها، عندما كانت تأتي لتأخذ الساري إلى محل غسل وكوي الملابس، أن تجد هذه الأوراق بين طيات الساري وتضمها في مطروف تعطيه إلى والدها لكي يرسله إلى أي أشرطة في المدينة.

فلعل الأم ما أوشرت به ابنها، وفعل الأب أيضاً، وأعجب ناشر بما وصل إليه، وقرر إصدار كتاب لها، ثم ذلك بنقص الشريطة، حيث تسلمت خلالها رسائل الناشر، ثم تأتي بها والدها مخبأة بين طيات الساري لكي تقرأها وترد عليها، وعندما صدر الكتاب، افتعلت الأم عرساً لأحد الأهل، كان لزاماً عليها أن تقرأ سلمى أن يحضر العرس، وهكذا استطاعت أن تحضر حفل إصدار كتابها الأول.

عندما وصلت قصائدها للناشر، كان قد مضى على حبسها في بيت أبيها وفي بيت زوجها وعائلته أكثر من عشرين عاماً ويقول الناشر أنه استلم مجموعة من الأوراق من ابن عم سلمى، واستمع إلى قصة هذه الفتاة التي أخرجها أهلها من المدرسة وهي في سن الثالثة عشر، ثم عاشت حبسة طيلة هذه الأعوام. كانت القصائد رائحة جدا رغم أنها لم تخل من

نسيات النساء تداعب العروسه وهي على وشك المغارة في يوم الزفاف شقيقتها تدفن رأسها في فلاتد الرود تحديتها عن ممارسة الحب في حضن رقيق الزهور تقرأ في أوراق كتب لم تقرأها، وتتصعها أي الأيام أفضل لممارسة الحب.. ومتى تكونين جاهزة للحمل وما هو حلال وما هو حرام في هذا الفعل وكيف تسترعيه بعد اتامه تمنى ليلة العرس والعروسه تحاول نفث نصاله الشقيقة الكبرى على سيرير الزوجية.

بعد خداعها بالزواج، انتقلت إلى بيت زوجها وعائلته، وأصبحت تحت سلطة جديدة ورقابية جديدة. ورغم أن زوجها كان من السياسيين الذين يملكون في بلدية المدينة، إلا أنه لم يرض لزوجته أن تقرأ أو تكتب، وكان عصبي المزاج، يعضب بجمال جديدة، وقصائد تعيد كلماتها في سرها وهي مستلقية بجانب زوجها في السرير، ولكن ما أن يحل الصباح، حتى يصعب عليها تذكر تلك الكلمات، الأمر الذي كان يعضبها كثيراً، فقررت كتابتها في السري، وفي دفتر تخبئها تحت وسادتها، وتكتب فيه عندما تتأكد من أن زوجها قد خلد للنوم، غير أن تلك الدفاتر لم تتج من يد الزوج، الذي مزقها حال عثوره عليها، وأخلى البيت من الورق، فأخذت في استخدام أوراق التقويم الشهرى المنتهية، تسرقها وتذهب بها إلى المرحاض القدر لكي تفت هناك وتسجل أفكارها

تتحدى مصيرها المحتوم، فأخذت من أهلها بلوغها، فما كان منهم إلا جلب الأدوية والمقايير الشعبية لكي يعجلوا في وصول دورتها الشهرية، واستمر الحال لعام أو عامين، حتى سئمت الفتاة من الأدوية، فصهرت بالأمر وهي في سن الرابعة عشر. فحدث الذي كانت تخشاه، واقتلت أبواب البيت وتمعت من رؤية خارج البيت تماماً، حتى حان موعد زواجها في سن الخامسة عشر.

تذكر سلمى كيف كانت قلقة بشأن خالتها، ومرعوبة لما ستلقاه هي بعد بضعة سنين.. فالحبس في غرفة في البيت وعدم مغادرته يعني قطع الوصل مع العالم، وتقول عن حالها بعد أن أغلقت عليها الدار، لم يعد لي بعد الآن أي حلم، أي رغبة في تلك الحياة التي قررها الآخرون، فبدأت بكتابة القصائد: أعيش الأعوام والسنين ولكني ودعت الحياة. ذلك كان الجنون بعينه، فطديك كل الوقت ولكل ما تعيشه، والحياء التي كان يمكن أن تعيشها قد تخسرها إلى الأبد. وهي تجلس بجانب نافذة الغرفة التي سجنت فيها، تقول: هذه النافذة صنعت لكي تعزل النبات عن العالم، فلم صنعت؟ وما هي فائدتها؟ فهي لا تتيح لك رؤية أي شئ. والنافذة من الصغر بحيث لم يكن ممكناً لأكثر من بنت واحدة أن تجلس عندها، فكانت الأخوات المسجونات في تلك الغرفة يتنازعن فرصة الجلوس عند تلك النافذة. ولم يكن الحال مغايراً لسلمى وأختها نجمة اللتان حبستا معاً في ذلك القبر، منتظرتين مصيرهما المقرر من قبل العائلة. وتزوجت نجمة بعد ثلاثة أشهر من أول طمط لها من أحد أقارب العائلة الذين كان في انتظار بلوغها، وولدت في قبو، وكل ما كانت تراه من العالم الخارجي، لا يتجاوز فتحة الشباك الصغيرة، ولأنها في قبو، فلم تنجح الشباك إلا مريباً صغيراً من بلاط الشارع.. هذا ما كان يسمح لها برؤيته من خارج البيت. أما السبب في ذلك، فهو لأنها أصبحت امرأة، وينظر المجتمع لم تعد طفلة، وكل ما عليها الآن هو انتظار الزوج لكي يأخذها من دارها وتصبح زوجة له وأما الأولاد، فما هي قصة هذه الشاعرة؟

تروي الشاعرة أول ذكرياتها عن العائلة، فتقول أن ما أتذكره هو أب يصرخ وأم مرتعبة، ولم يكنوا قريبين من بعضهما، فالأم كانت تخافه طوال الوقت. أما حياتها في بيتها عندما تزوجت أمها عند جدتها بعد ولادتها، ولم تزل لمدة خمسة أعوام، والسبب يعود لرغبة الأب بالوليد، وكان قد أخبرها، أن ولدت لي بنتاً، جعلتك عاقراً، كانت الأم يومها في الأخرى صغيرة السن، ولم تتجاوز السابعة عشر من عمرها، وظلت أن ابنها ستعيش بأمان بين أهلها أكثر منه عند زوجها.

بعد أن قاربت الفتاة سن المدرسة، رجعت إلى البيت، وكانت ترى كيف يعامل والدها أمها، فكانت تقول لها، "لو كنت في مكانك لطفقت!" ولم يكن ذلك حال أمها فقط، وإنما حال خالاتها وجميع النساء في ذلك المجتمع المحافظ، وحتى أن شات المرأة الهروب، فليس لها أي مكان تلجأ إليه.

كان للقرية مجموعة قوانين وقواعد تتعلق بالمرأة، وهي التي خلقت منها من كانت عليه آنذاك، كما هو حال جميع النساء في تلك القرية. منها، أن العالم خارج بيت البيت يصعب ممنوعاً عليها عندما تعلن الطبيعة حول موعد طمطها، أي عندما تبلغ البنت سن الثانية أو الثالثة عشر من عمرها، يومها لا يسمح لها بمغادرة البيت مهما كانت الظروف، وما عليها إلا أن تتعقب فيه حتى يحين موعد زواجها. فعند بلوغ البنت سن المراهقة، يحرم عليها العالم الخارجي، ولذا تجد الفتاة الصغيرة زميلاتها في المدرسة يتخفين تماماً، الواحدة تلو الأخرى وحتى يحين موعد حبسها هي! وهذا هو حال مسلمات التاميل في الهند. وبعد ولادتها، بعثت أمها بها إلى دار جدتها، وهناك أعطيت مسؤوليتها إلى خالتها التي كانت تبلغ من العمر سبع سنوات فقط.

وعندما بلغت هذه الحالة سن المراهقة، حاولت أن

في هذا المهرجان كان لي الحظ أن التقى بشاعرة متميزة، وكان لغتها الأثر الأكبر في نفسي، إنها الشاعرة سلمى شمس الدين، التي جاءت من الهند، من مدينة جيناي (مدارس سابقاً)، وهي في الأصل من إحدى قرى هذه المقاطعة الكبيرة، ومن شعوب التاميل المسلمة. بعد التعرف عليها، فاجتنتي بقصتها، أو بالأحرى، مسيرتها مع الشعر، وكانت المفاجأة تكمن في أن هذه الشاعرة لم يسمح لها أن تكمل دراستها، بل سجنت في البيت، كما يفعل التاميل مع البنات عندما يصلون سن البلوغ، أي عندما يبلغون سن الطمث. حرمت من التعليم وهي في سن الثانية أو الثالثة عشر، وحبست في غرفة صغيرة في بيت عائلتها حتى يأتي يوم زواجها، الذي كان متفقاً عليه مع إحدى العوائل المسلمة في تلك القرية. غير أنها لم تستسلم لقدرها لشدة تعلقها وحبها للقرية والكتابة، وهنا أد أن أروي ما عرفته منها ومنها.

إذا لم يحدث اليوم فسبحك غدا وان لم يحدث غدا سيدحت في يوم أمي هكذا تبدو الحياة دائماً منذ فجر الذكريات

بعد أن بلغت سن الطمث، سجنتها عائلتها، نحو عشرين عاماً، ومع ذلك استطاعت أن تنصهر على هذه القرية لتصبح أشهر شاعرة في ولايات الهند الجنوبية. كان سجنتها لتسعة أعوام عبارة عن غرفة في قبو، وكل ما كانت تراه من العالم الخارجي، لا يتجاوز فتحة الشباك الصغيرة، ولأنها في قبو، فلم تنجح الشباك إلا مريباً صغيراً من بلاط الشارع.. هذا ما كان يسمح لها برؤيته من خارج البيت. أما السبب في ذلك، فهو لأنها أصبحت امرأة، وينظر المجتمع لم تعد طفلة، وكل ما عليها الآن هو انتظار الزوج لكي يأخذها من دارها وتصبح زوجة له وأما الأولاد، فما هي قصة هذه الشاعرة؟

تروي الشاعرة أول ذكرياتها عن العائلة، فتقول أن ما أتذكره هو أب يصرخ وأم مرتعبة، ولم يكنوا قريبين من بعضهما، فالأم كانت تخافه طوال الوقت. أما حياتها في بيتها عندما تزوجت أمها عند جدتها بعد ولادتها، ولم تزل لمدة خمسة أعوام، والسبب يعود لرغبة الأب بالوليد، وكان قد أخبرها، أن ولدت لي بنتاً، جعلتك عاقراً، كانت الأم يومها في الأخرى صغيرة السن، ولم تتجاوز السابعة عشر من عمرها، وظلت أن ابنها ستعيش بأمان بين أهلها أكثر منه عند زوجها.

بعد أن قاربت الفتاة سن المدرسة، رجعت إلى البيت، وكانت ترى كيف يعامل والدها أمها، فكانت تقول لها، "لو كنت في مكانك لطفقت!" ولم يكن ذلك حال أمها فقط، وإنما حال خالاتها وجميع النساء في ذلك المجتمع المحافظ، وحتى أن شات المرأة الهروب، فليس لها أي مكان تلجأ إليه.

كان للقرية مجموعة قوانين وقواعد تتعلق بالمرأة، وهي التي خلقت منها من كانت عليه آنذاك، كما هو حال جميع النساء في تلك القرية. منها، أن العالم خارج بيت البيت يصعب ممنوعاً عليها عندما تعلن الطبيعة حول موعد طمطها، أي عندما تبلغ البنت سن الثانية أو الثالثة عشر من عمرها، يومها لا يسمح لها بمغادرة البيت مهما كانت الظروف، وما عليها إلا أن تتعقب فيه حتى يحين موعد زواجها. فعند بلوغ البنت سن المراهقة، يحرم عليها العالم الخارجي، ولذا تجد الفتاة الصغيرة زميلاتها في المدرسة يتخفين تماماً، الواحدة تلو الأخرى وحتى يحين موعد حبسها هي! وهذا هو حال مسلمات التاميل في الهند. وبعد ولادتها، بعثت أمها بها إلى دار جدتها، وهناك أعطيت مسؤوليتها إلى خالتها التي كانت تبلغ من العمر سبع سنوات فقط.

وعندما بلغت هذه الحالة سن المراهقة، حاولت أن

وجهة نظري

أحلامي المعبرة المنسية



هالة فؤاد

تملأ فلتك أحلام يقطتي، لم تعد تسكني مملأ ذلك لمعقد، لم أعد أكثر تفاصيلها.. أدرك أنها لم تتوقف، لكنها لم تعد تفس الروح، تمر عبادة بلا أثر.. أكاد بصومية أتذكر مشهداً أو آخر يبدو باهتا لأميني له بعدما طمست كلماته وغابت أحداث سابقة له ولاحقة، وامتزجت ملامح شخصه وتداخلت مواقفه وتأثرت تفاصيله، فأصبح أشاتك حلم بلا معنى واضح ولا أثر يذكر، فظواهر النسيان.

غابت أحلام نومي، فقدت تأثيرها وسطورتها، لم يبق منها سوى مشاهد متناثرة.. تلاحقت بين الحين والآخر، تنكسر فتجترني على تذكرها وتأسرنى تفاصيلها المحببة.. لم يبق من أحلام نومي سوى حلم واحد.. أرى فيه من فقدت من أحسني يوم، أستقبله بحفاوة مؤكدة لجميع صدق ما أخبرتهم به يوماً بأنه مازال بيننا على قيد الحياة لم يغيبه الموت بعد.

مازالت أحلام منامي عزاء تطيب على الروح رغم أنها فقدت سطورتها وميرت مملأ من العمر وفرقت عندها مثل الزمان.

تحقيقه في الساعي، أم يوم ما يدور في عقلي الباطن، لم يشغلني كثيرا التفكير فيما وراء أحلامي، اكتفيت بمتعتي فيها.. النتيجة والنسالية وتحقيق المعجزات، السعادة في تفاصيل صغيرة لم يجد واقعي يمثلها.. والجرأة في حسم المواقف والمواجهة التي لا تواتيني الشجاعة في يقظتي لمثلها، ربما كانت أحلام منامي أصدق في التعبير عنى وأكثر رافة بحالي وأكثر تطبيبا لحاطري.

لم يكن غريباً أن أتذكر كل تفاصيلها، أصحو مسكونة بها.. أحكيها دون أن يغيب عن ذاكرتي أي جزء فيها، نفس المشاهد بترتيب أحداثها بشخصيتها بنبرات صوتهم برود أفعالهم وتعبيرات وجوههم، أروبيها كأنى أراها رأي العين.. أكرهها أكثر من مرة بنفس الوضوح وربما أظل مسكونة بأحاديثها أيام طويلة بعدها.

أبقت أن أحلام منامي نعمة، وإن فقدتها على أعقاب السنن، لحتت بأحلام يقطتي، طواها الزمن بالنسيان.. تاتارت مملأ تاتارت سنوات العمر، على أعقاب السنن توقفت لاكتشاف أن أحلامي في منامي خذلتني لا أعرف أن كانت أحلامي نبؤة أم أضغاثا أم تعويضاً عما أعجز عن

ملاذ لي.. لا يخلو نومي من حلم أو أكثر، ربما لأنني أعشق النوم لساعات طويلة فأنعم، مثل بعض السينمات التي تعرض ثلاثة أفلام في عرض واحد.. لم تكن أحلامي صامئة مملأ بدات السينما، لكنها كانت بصوت مسموع وكلمات واضحة مفهومة لأحظتها أمي في طفولتي وشبابي، فكانت تعجب ضاحكة: "لن نستطيع إغفاء أي شئ عن زوجك، حياتك كتاب مفتوح تقرأه بنفسك في منامك".

في منامي أضحك بقرة، فتمرتي سعادة لايمس قلبى مملأ في الواقع، وأبكي أيضاً بقوة مملأ أبكى في يقطتي.. وفي منامي أيضاً أجرى بما يفوق قدرتي وأحرق مايبود مستحيلاً، أضيق فرحة بصوت عال وأغنى بصوت مسموع.. ساخية في نومي بما يفوق صخب حياتي.. وإن كنت أكثر حسماً في المواجهة وأكثر صراحة في التعبير عما تنطبق به نفسي في الواقع، غضبي فيها بلا حدود فاصحو على صوت كلماتي العنفة لمن مسني بسوء وجرح مشاعري.

لا أعرف أن كانت أحلامي نبؤة أم أضغاثا أم تعويضاً عما أعجز عن

اعتدت على الحلم كثيراً في يقطتي ومنامي، لا تتحقق أحلام يقطتي في الغالب فكانت تترك في الروح غصة، وإن خفت وطأها مع الزمن فاعتدت على عبورها سريعاً، دون أن تترك أثراً يذكر في الروح، برنت من أحلام يقطتي، لكنني لم أبرأ بعد من أحلام منامي.. كانت يوماً أكثر بهجة وسعادة وإن لم تخل من جزم وألم، لكنها كانت أكثر تعبيراً عما يدور في نفسي وأكثر جرأة في حسم مواقف لم اعتد على حسنها في يقطتي، والأهم أن بعضها كان يتحقق.. أذكر ذلك الحلم البعيد في طفولتي بعودة الأمل التي غابت سنوات عنا في إحدى البلدان العربية، لم تكن وسائل الإتصال وقتها مملأ في علية الآن.. كنا نكتفي بالخطابات التي تصلنا متأخرة كثيراً حتى تفقد الأخبار وقهها وإن لم تفقد دفء تأثيرها في الروح العنوفة يوماً لمعرفة أخبار أحيانا الغائبين، تحقق حلمي الذي أسررت به لأمي وعادت خالتي بعد غربة سنوات.

لم أتوقف عند نبؤة حلمي إلا بعدما تكررت بين الحين والآخر، شغلنتي كثيراً أحلام النوم التي تتحقق أحيانا، فكان تأثيرها أكبر، كانت دونما